

REQUIEM – ALL THE FAITHFUL DEPARTED

Errors? help@extraordinaryform.org

The *Requiem* Mass pre-dates the Mass of Pius V and represents a simpler, less ornamented form than what we commonly call the "Traditional Latin Mass."

Psalm 42 is not present in the Prayers at the Foot. The *Gloria* and *Credo* are not said. The *Gloria Patri*... is not found anywhere in the Mass.

The liturgical color is black, because we mourn our loss and pray for the Dead, whose fate is not known to us.

Many blessings and Signs of the Cross are absent: for instance, the priest does not sign himself at the Introit; before the Gospel he does not ask for God's blessing nor after does he request that our sins be erased by the words of the Gospel; there is no blessing of the water (representing humanity) before it is combined in the chalice with the wine (representing divinity); there is no final blessing of the people, etc.

What is present is the magnificent Sequence, the *Dies Irae*, one of the greatest poems in the Latin language, and certainly the greatest poem about man's need for mercy in the face of final judgment. The *Agnus Dei* pleads for the Lamb to "grant them eternal rest" rather than "have mercy on us." Similarly, rather than bless us at the end of Mass, the *Requiem* implores God to "grant them rest."

INTROIT 4 Esdras 2: 34-35

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine:
et lux perpétua lúceat eis. (Ps. 64: 2,
3) Te decet hymnus, Deus, in Sion, et
tibi reddétur votum in Jerúsalem:
exáudi oratiónem meam, ad te omnis
caro véniet. Réquiem ætérnam dona
eis, Dómine; et lux perpétua lúceat eis.

COLLECT

Fidélium, Deus, ómnium cónditor et
redémptor: animábus famulórum
famularúmque tuárum remissiónem
cunctórum tríbe peccatórum; ut
indulgéntiam, quam semper
optavérunt, piis supplicatióibus
consequántur. Qui vivis et regnas, cum
Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

LESSON Apocalypse 14: 13

In diébus illis: Audívi vocem de cælo,
dicéntem mihi: Scribe: Beáti mórtui, qui
in Dómino moriúntur. Ámodo jam dicit
Spíritus, ut requiéscent a labóribus
suis: ópera enim illórum sequúntur illos.

GRADUAL 4 Esdras 2: 34-35

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine:
et lux perpétua lúceat eis. (Ps. 111: 7)
In memória ætérna erit justus: ab
auditióne mala non timébit.

TRACT

Absólve, Dómine, ánimas ómnium
fidélium defunctorúm ab omni vínculo
delictórum. Et grátia tua illis
succurén-te, mereántur evádere
judícium ultiónis. Et lucis ætérnæ
beatitúdine prófrui.

SEQUENCE

Dies iræ, dies illa,
Solvét sæclum in favílla:
Teste David cum Sibýlla.

Quantus tremor est futúrus,
Quando judex est ventúrus.
Cuncta stricte discussúrus!

Tuba, mirum spargens sonum
Per sepúlchra regiónum.
Coget omnes ante thronum.

Mors stupébit, et natúra,
Cum resúrget creatúra,
Judicánti responsúra.

Liber scriptus proferétur.
In quo totum continétur,
Unde mundus judicétur.

Judex ergo cum sedébit,
Quidquid latet apparébit:
Nil ínultum remanébit.

Quid sum miser tunc dictúrus?
Quem patrónum rogáturus,
Cum vix justus sit secúrus?

Rex treméndæ majestátis,
Qui salvándos salvas gratis,
Salva me, fons pietátis.

Recordáre, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ:
Ne me perdas illa die.

Quærens me, sedisti lassus:
Redemísti crucem passus:
Tantus labor non sit cassus.

Juste judex ultiónis,
Donum fac remissiónis
Ante diem ratiónis.

Ingemísco, tamquam reus:
Culpa rubet vultus meus:
Supplicánti parce, Deus.

Qui Mariám absolvísti,
Et latrónem exaudísti,
Mihi quoque spem dedísti.

Preces meæ non sunt dignæ:
Sed tu bonus fac benigne.
Ne perénni cremer igne.

Inter oves locum præsta,
Et ab hædis me sequéstra,
Státuens in parte dextra.

Confutátis maledíctis,
Flammis ácribus addíctis:
Voca me cum benedíctis.

Oro supplex, et acclínis,
Cor contrítum quasi cinis:
Gere curam mei finis.

Lacrymósa dies illa,
Qua resúrget ex favílla,

Judicándus homo reus.
Huic ergo parce, Deus:

Pie Jesu Dómine,
Dona eis réquiem. Amen.

GOSPEL John 6: 51-55

In illo témpore: Dixit Jesus turbis
Judæórum: Ego sum panis vivus, qui
de cælo descéndi. Si quis
manducáverit ex hoc pane, vivet in
ætérnum: et panis, quem ego dabo,
caro mea est pro mundi vita. Litigábant
ergo Judæi ad invicem, dicéntes:
Quómodo potest hic nobis carnem
suam dare ad manducándum? Dixit
ergo eis Jesus: Amen, amen, dico
vobis: nisi manducavéritis carnem Filii
hóminis, et bibéritis ejus sánguinem,
non habébitis vitam in vobis. Qui
manducat meam carnem, et bibit
meum sánguinem, habet vitam
ætérnam: et ego resuscitábo eum in
novíssimo die.

OFFERTORY

Dómine Jesu Christe, Rex glóriæ,
líbera ánimas ómnium fidélium
defunctorúm de pœnis inférni, et de
profúndo lacu: líbera eas de ore leónis,
ne absórbeat eas tártarus, ne cadant in
obsécuro: sed ságnifer sanctus
Míchaél repræsentet eas in lucem
sanctam: Quæm olim Ábrahæ
promisísti, et sémini ejus. Hóstias et
preces tibi, Dómine, laudis offerímus: tu
súscipe pro animábus illis, quarum
hódie memóriam, fácimus: fac eas,
Dómine, de morte transíre ad vitam.
Quam olim Ábrahæ promísisti, et
sémini ejus.

SECRET

Hóstias, quæsumus, Dómine, quas tibi
pro animábus famulórum
famularúmque tuárum offerímus,
propitiátus inténde: ut quibus fidei
christiánæ méritum contulísti, dones et
præmíum. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

PREFACE FOR THE DEAD

Vere dignum et justum est, æquum et
salutáre, nos tibi semper et ubíque
grátiam ágere, Dómine sancte, Pater
omnípotens, ætérne Deus: per
Christum Dóminum nostrum. In quo
nobis spes beátæ resurrectionis
effúlsit, ut quos contrístat certa
moriéndi conditío, eósdem consolétur
futúræ immortalitátis promíssio. Tuis
enim fidélibus, Dómine, vita mutátur,
non tollitur, et dissóluta terréstris hujus
incolátus dómo, ætérna in cælis
habitátio comparátur. Et ideo cum
Ángelis et Archángelis, cum Thronis et
Domínationibus, cumque omni milítia
cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ
cánimus sine fine dicéntes:

COMMUNION 4 Esdras 2: 35, 34

Lux ætérna lúceat eis, Dómine: Cum
Sanctis tuis in ætérnum: quia pius es.
Réquiem ætérnam dona eis, Dómine:
et lux perpétua lúceat eis. Cum Sanctis
tuis in ætérnum: quia pius es.

POSTCOMMUNION

Animábus, quæsumus, Dómine,
famulórum, famularúmque tuárum orátio
proficiat supplicántium: ut eas et a
peccátis ómnibus éxuas, et tuæ
redemptiónis fácias esse partícipes:
Qui vivis et regnas, cum Deo Patre in
unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

Eternal rest give unto them, O Lord;
and let perpetual light shine upon them.
(Ps. 64: 2, 3) A hymn, O God,
becometh Thee in Sion; and a vow
shall be paid to Thee in Jerusalem: O
Lord, hear my prayer; all flesh shall
come to Thee. Eternal rest give to
them, O Lord; and let perpetual light
shine upon them.

O God, the Creator and Redeemer of
all the faithful: grant unto the souls of
Thy servants and handmaidens the
remission of all their sins: that through
devout supplications, they may obtain
the pardon which they have ever
desired. Who lives and reigns with God
the Father in the unity of the Holy Spirit,
God, forever and ever.

In those days I heard a voice from
heaven, saying to me: Write: blessed
are the dead, who die in the Lord. From
henceforth now, saith the Spirit, that
they may rest from their labors, for their
works follow them.

Eternal rest give unto them, O Lord;
and let perpetual light shine upon them.
(Ps. 111: 7) The just shall be in
everlasting remembrance; he shall not
fear the evil hearing.

Absolve, O Lord, the souls of all the
faithful departed from every bond of
sins. And by the help of Thy grace may
they be enabled to escape the
avenging judgment. And enjoy the bliss
of everlasting light.

Day of wrath, that day of mourning,
Lo, the world in ashes burning,
Seer and David gave the warning,

O what fear man's bosom rendeth,
When from heaven the Judge
descendeth,
On whose sentence all dependeth.

Wondrous sound the trumpet flingeth,
Through earth's sepulchres it ringeth,
All before the throne it bringeth.

Death is struck, and nature quaking,
All creation is awaking,
To its Judge an answer making.

Lo, the book exactly worded,
Wherein all hath been recorded,
Thence shall judgment be awarded.

When the Judge His seat attaineth,
And each hidden deed arraigneth,
Nothing unavenged remaineth.

What shall I, frail man, be pleading?
Who for me be interceding
When the just are mercy needing?

King of majesty tremendous,
Who dost free salvation send us,
Fount of pity, then befriend us.

Think, kind Jesus, my salvation
Caused Thy wondrous Incarnation.
Leave me not to reprobation.

Faint and weary Thou hast sought me,
On the cross of suffering bought me,
Shall such grace be vainly brought me?

Righteous Judge of retribution,
Grant Thy gift of absolution,
Ere that reck'ning day's conclusion.

Guilty now I pour my moaning,
All my shame with anguish owning,
Spare, O God, Thy suppliant groaning.

Thou the sinful Mary savest,
Thou the dying thief forgavest,
And to me a hope vouchsafest.

Worthless are my prayers and sighing,
Yet, good Lord, in grace complying,
Rescue me from fires undying.

With Thy favored sheep O place me,
Nor among the goats abase me,
But to Thy right hand upraise me.

When the wicked are confounded,
Doomed to flames of woe unbounded,
Call me with Thy Saints surrounded.

Low I kneel with heart's submission,
See, like ashes, my contrition,
Help me in my last condition.

Ah! That day of tears and mourning,
From the dust of earth returning,

Man for judgment must prepare him,
Spare, O God, in mercy spare him.

Lord, all pitying, Jesu blest,
Grant them Thine eternal rest. Amen.

At that time, Jesus said to the
multitudes of the Jews, I am the living
bread, which came down from heaven.
If any man eat of this bread he shall
live forever: and the bread that I will
give is My flesh for the life of the world.
The Jews therefore strove among
themselves, saying, How can this man
give us His flesh to eat? Then Jesus
said to them, Amen, amen, I say unto
you, except you eat the flesh of the
Son of man, and drink His blood, you
shall not have life in you. He that eateth
My flesh, and drinketh My blood, hath
everlasting life and I will raise him up
in the last day.

O Lord Jesus Christ, King of glory,
deliver the souls of all the faithful
departed from the pains of hell and
from the deep pit; deliver them from the
lion's mouth, that hell engulf them not,
nor they fall into darkness, but let
Michael, the holy standard-bearer,
bring them into the holy light which
Thou once didst promise to Abraham
and his seed. We offer Thee, O Lord,
sacrifices and prayers of praise; do
Thou accept them for those souls
whom we this day commemorate; grant
them, O Lord, to pass from death to the
life which Thou once didst promise to
Abraham and his seed.

Mercifully regard, we beseech Thee, O
Lord, the Sacrifice for the souls of Thy
servants and handmaidens: that to
those to whom Thou didst grant the
favor of the Christian Faith Thou
wouldst also grant due reward.
Through our Lord Jesus Christ, Thy
Son, who lives and reigns with Thee in
the unity of the Holy Spirit, God, forever
and ever.

It is truly meet and just, right and for
our salvation, that we should at all
times and in all places, give thanks
unto Thee, O holy Lord, Father
almighty, everlasting God, through
Christ our Lord. In Whom the hope of a
blessed resurrection hath shown forth
unto us: so that those who are
saddened by the certain lot of dying
may be consoled by the promise of a
future deathless life. For to Thy faithful
people, O Lord, life is changed, not
taken away: and when the home of this
earthly sojourn is dissolved, an eternal
dwelling place is being prepared in the
heavens. And therefore with the Angels
and Archangels, with Thrones and
Dominations and with all the hosts of
the heavenly army, we sing the hymn of
Thy glory, saying without end:

May eternal light shine upon them, O
Lord, with Thy Saints forevermore, for
Thou art gracious. Eternal rest give to
them, O Lord; and let perpetual light
shine upon them: with Thy Saints
forevermore, for Thou art gracious.

May the prayers of Thy suppliant
people, we beseech Thee, O Lord,
avail for the souls of Thy servants and
handmaids: that Thou mayest both
deliver them from all their sins and
make them to be sharers in Thy
Redemption. Who lives and reigns with
God the Father in the unity of the Holy
Spirit, God, forever and ever.